

## 中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵成果報告書

### 壹、計畫名稱

以多元智能與自主學習探索法國經典文學作品

### 貳、實施課程、授課教師姓名

實施課程：法文系四年級 法國經典文選

授課教師姓名：林玫君

### 參、前言

時代變化，智慧型手機的發達與新型傳媒的流行，促使年輕學子滿足於廣大、即時、聳動的訊息，捨棄漫長反覆深度的求索。曾經是學習外文，提升語言能力不可或缺的文學課程，成了學子眼中繁難而無用的科目，法國文學課程尤其「重度殘疾」：法國國際地位與重要性大不如前，文化與文學失去從前的指標作用；在現代連文化都講求實利的社會，法文不再代表「文化優越感」，而只是世界現存語言的一種，「商品功能」減損，「市場價值」低落，同學因此興趣缺缺、上課提不起精神。尤其近幾年無論是經濟因素或是個人偏好，很多學子長時間打工，「課業」反而變成副業、「文憑」成為留在校園的唯一誘因，對週遭變動不居、風起雲湧的人、事、物缺乏好奇心，耽於表面化、刺激性的現象，身為法國文學教師，如何因應語言程度不佳、

學習態度不明、身處變異中的家庭與社會常感孤獨、對未來惶惑不安的學子，文學除了沒有直接的對價關係可帶來金錢收入之外，是否能夠帶給同學別的「資源」，幫助他們過好自己的人生？而面對不習慣文字閱讀，藉由影像或音樂認識世界、擴展關係的同學，怕自己法文程度不好而怯懦的同學，覺得文學離現實世界太遠而排斥的同學，文學課是否可以使同學得以更自在、更習慣的方式親近文學，因此而得以進入文學的國度，並打開人生的局限變得更有層次與豐富。

#### 肆、計畫特色及具體內容

##### 計畫特色：

老師授課與同學自主學習並進，除了加強同學的語言與邏輯能力，對音律與音樂的敏感度外，亦著重同學其他才藝的表現，並培養其心理能量：發現自我、理解他人，增進人際關係的和諧。針對不同的情性設計教學活動、布置作業與考核評量，使同學們皆能探索自己潛能、發揮所長，發現問題並自己找出解決的辦法。同時習得對事物的好奇心與自律的習慣，得以離開學校環境之後仍能終身學習。

##### 具體內容：

教材：以學習者為導向，選擇 *Tous les matins du monde* 為教材

##### 理由：

文字：*Tous les matins du monde* 小說是法國中學教材，曾是 2011 年高中會考文學考題<sup>1</sup>，小說家出版的四十多部作品也成為大學上課、碩博士論文、研討會的主題；既屬於大眾文化，又進入學術的殿堂。而且小說有中文版翻譯《日出時讓悲傷終結》<sup>2</sup>，可減輕文字隔閡與理解障礙，降低同學學習焦慮。

電影：這本小說是為了拍成電影而寫：Alain Corneau 為了拍以音樂為主題的電影邀請作家寫劇本，作家因不熟悉劇本創作而以適合拍成電影的小說回應，1991 年小說與同名電影<sup>3</sup>相隔幾個月分別出版與上映，是思索文字與影像兩種媒介的特色與交融的最佳選擇。

音樂：是小說的起點，也是小說情節的主線：除了 Sainte Colombe 和 Marin Marais 師徒二人的葛蔓糾結之外，小說主要講述 Sainte Colombe 與妻子的死生契闊。

繪畫：小說不可或缺的部分。死去的妻子亡靈第一次出現後，

---

<sup>1</sup><https://www.sujetdebac.fr/annees-pdf/2011/1-litterature-2011-metropole-sujet-officiel.pdf>

<sup>2</sup> 《日出時讓悲傷終結》，巴斯卡·季聶，皇冠出版社，2005 年。

<sup>3</sup> Youtube，*Jean de Sainte Colombe film complet en français*。

Sainte Colombe 請畫家朋友 Lubin Baugin 將這一刻永遠地在畫布停格，畫家因此完成了 *Un dessert de gaufrettes*。這是一幅羅浮宮收藏的真實靜物。我們甚至可以說小說中音樂家妻子的九次回魂與兩人的相會其實是小說家對這幅畫作的解讀與再創作 (Ekphrasis)，以此賦予繪畫這個沉默藝術品聲音及語言，替安靜凝止的圖像說話。

小說/電影/音樂/繪畫, *Tous les matins du monde* 因此是探討互文性的最佳文本，非常適合以此配合「多元智能」的理論設計經典文學課程。

## 上課方式

### 共同學習：

以半個學期的時間於課堂讀完整部小說，每次皆由老師導讀：如關於 *Tous les matins du monde* 的創作緣由、文化底蘊(巴洛克、古典主義、宮廷文化與冉森教派)、作者(Pascal Quignard)、作品(ekphrasis, palimpseste)等背景知識，使同學對小說有初步的了解，然後共同討論：情節、人物、景物、場景、書寫風格等問題…。尤其

重要的是將小說與人生緊密相連，加入生老病死、七情六慾、悲歡離合等現實的議題的討論、期使同學碰到人生困境時，能以文學提供的人文思考、現時情境與情感教育跨越生命的難關。

除此之外，教師介紹如何搜集、分析、整合資料，並提供可參考的文獻來源與線索。

### 自主學習：

針對「複合智能」與「自主學習」觀點設計作品特色，電影，音樂，繪畫四個關於 *Tous les matins du monde* 的作業，可以使同學運用自己擅長的多元知識與能力與文本產生連結，以小說情節為發想進行創作，於課堂發表成果。

### 上課內容與方式

第一堂課在同學們對小說與小說家完全陌生的情況下，請同學花一堂課的時間以文字或圖像呈現書名 *Tous les matins du monde* 所產生的聯想。選擇以圖像表達的同學略多於文字敘述，圖像的表達五花八門：各式各樣的人與交通工具環繞圓形地球，旭日初昇大街小巷中行

走的路人與車輛，大大小小可穿越不同建築物與門的一串鑰匙，雲與海的交界，房間床上半開的窗戶微風吹起窗簾透進光線，麥當勞早餐…，以文字解釋圖像，圖文並列(如祝幸福安康的長輩圖)亦不少，文字敘述則大多是以短詩呈現早上的心情，也有圖文並列的。

幾個例子

世界上的每個早晨，  
朝暮與歲月並往，  
如此普通而平凡，  
山花如翡，  
空翠濕人，  
慎終而始，  
倦鳥投林，  
這就是那個孤寥無人的晨。

施○耀

有人說：感情最好形式是兩個人望向同一個方向。

如果有一個場景，那大概是遠方的山頭

晨曦微露，冷冽純淨的空氣和著早晨

獨有的草木味，兩個人緩緩地走著，

一切安靜得只聽得見彼此的心跳。

心和心最近的距離。

各自從不同的夢醒來，望向窗外，我知道

這一刻我們望向同一個方向。

李○

清晨未亮，我隻身佇立於現實的寂寧之丘上

顫慄、呼吸、等待、無聲

直到第一道曙光敲碎了天際

我再像個乞丐竊喜地撿走一塊，開始

鄭○媚

又如同每個早晨，

陽光從窗外照射進來。

卻照不亮這間房，

像是微小的一縷光。

沒有熱情，也不至於冷漠，

只是如同這世界般做著每天的例行公事。

而你，

是否也從早晨的呼喚中醒來呢？

李○盈

Le soleil, l'alarme, le lit, la couverture, l'oreiller.

Les toilettes, la brosse, du dentifrice, le miroir.

Le petit-dé, du pain, de la confiture, du café.

La chemise, le pantalon, le manteau.

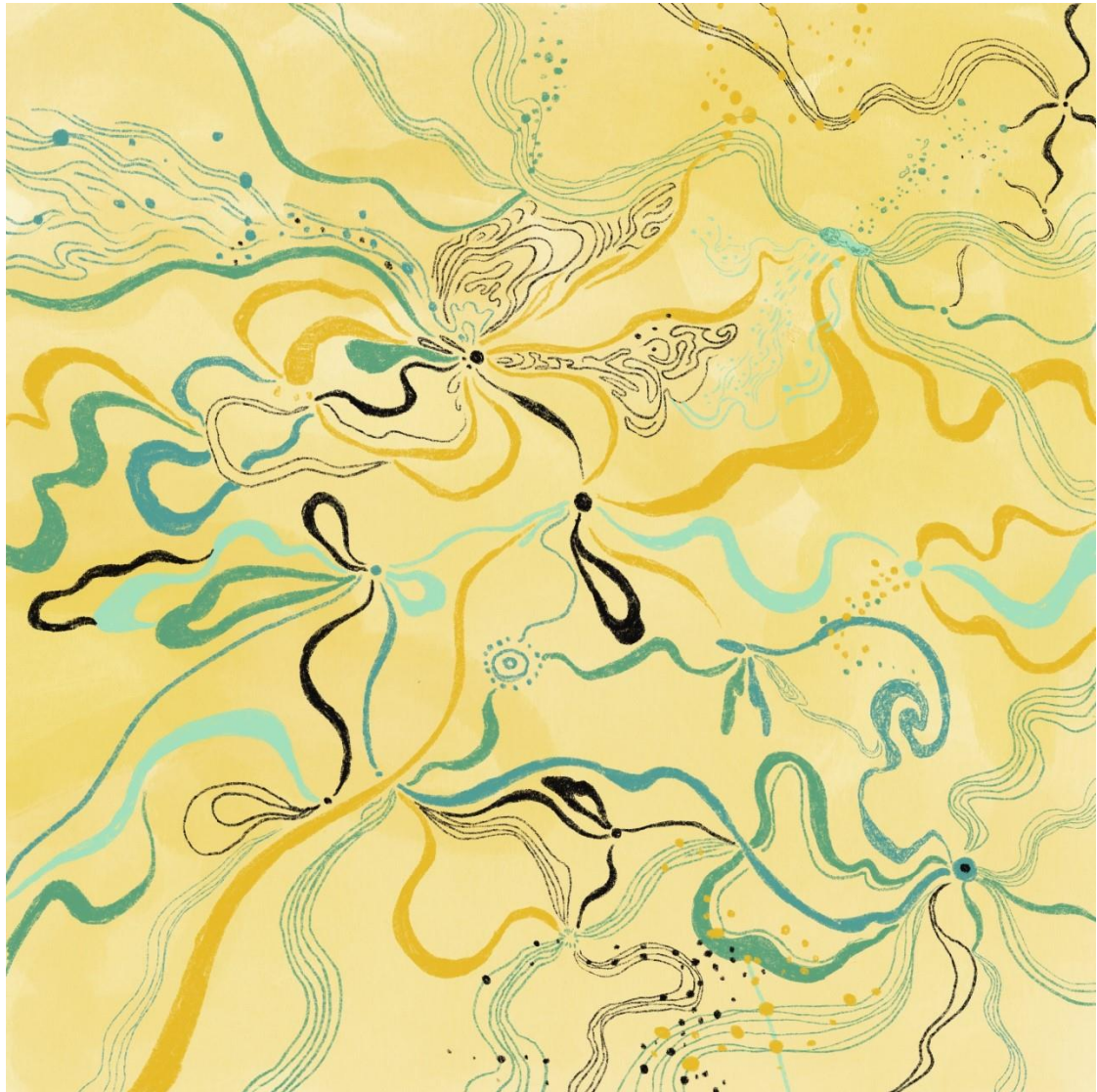
La clé, la porte, le sac, le portefeuille, le casque,

L'ascenseur, le scooter.

Oh, merde, le masque !!!

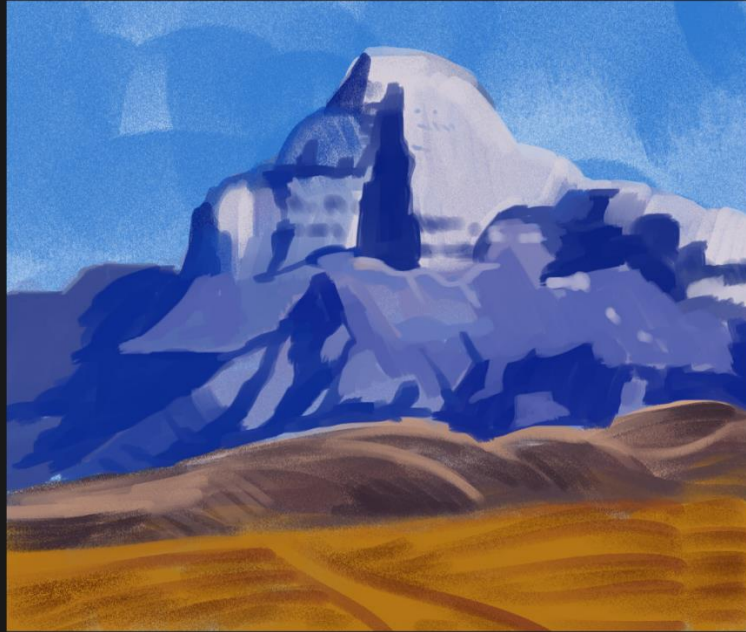
陳○睿





### *Tous les matins du monde*

早晨：1. 直覺聯想是春夏，不會過於刺眼的明亮光線、微風撫過皮膚的搔癢感、空氣裡夾帶露水、泥土、植物莖葉的青色氣味... 使人愉悅但仍在平靜的範圍中，底部的鵝黃色帶給我的，就是符合這種舒適溫和的感受（也是陽光穿過樹梢、玻璃窗、紗窗後灑在木地板上的顏色）2. 早晨在各種意義上都被視一種新的開始，我的定義是，在睡眠長達數個小時後，再次睜眼，腦內神經從淺眠的無意識夢境中抽離，再次連結，開始進行一天的運作 世界：「世界的每一個早晨」是一種很抽象的敘述，當世界中的一小撮人起床時，另一撮人可能正要晚餐，或已入眠。我們終究無法活在同一種時區中，只好將圖面硬生生展開，拉成平面，像是世界地圖一樣，想把不同象限的事情集合在一個定義裡。但同時，「世界的每一個早晨」這樣的敘述，也是一個很美的意象：如果大家能以同樣的規律作息生活，我們的心是否能更連在一起呢？圖上的輻射狀花樣，便是來自於這個概念，即便跨越不同時區、文化、國界、作息... 仍有某種無形的事物，將每個人串連在了一起。



### *Tous les matin du monde*

全世界都在經歷日出的這個瞬間時，有喜、有悲，有平淡，有大起大落。時間對人類來說是某種抽象的概念；宇宙中極其渺小存在的我們用一個圓畫上刻度來規劃人生的每一步。然而有些人，面對瞬息萬變的生命也能不受影響地奉獻自己對大自然的忠誠及敬畏，彷彿時間在他們的世界不存在，虔誠的將身心全部寄託在這個神聖的儀式上。

圖博人的轉山，是莊嚴的宗教活動。佛說最高的山，叫做須彌山，它就存在於岡底斯山脈，叫做崗仁波齊；前來朝聖的人來此轉山一圈，可洗盡一生罪孽，十圈就能免下地獄，百圈則能在此生成佛升天。

所以我想，朝聖者能夠摒除一切雜念，安安靜靜地以無垢之心崇奉天地，絕對是我們這些受困在俗世框框裡的人無法一蹴可幾的。

因此我崇拜這些白淨的靈魂，面對每一個太陽升起的早晨，也不會有二意，有的只是對生命更深更廣的尊敬。

## 共同學習：

### (一) 作品特色

除了小說文本之外，為了解釋 *Tous les matins du monde* 隱跡文本 (palimpseste) 的特性，釐清小說多種文體、層出疊見的底色與結構，還閱讀與討論作品的三個主要來源：Evrard Tilton du Tillet, *Le Parnasse François* (1732) – CCXLII 中關於 Marin Marais 的簡短傳記<sup>4</sup>，小說家另一部作品 *La leçon de musique* 中成連的故事 (*La dernière leçon de musique de Tch'eng Lien*)<sup>5</sup>，以及成語「山水移情」的出處「成連入海」(《昭明文選》與「伯牙海上感滄溟」(《事類賦》)<sup>6</sup>。

並且趁這個機會，比較 Pascal Quignard 筆下的成連與《昭明文選》，《事類賦》中師徒二人的語言、態度與世事人情，探討崇尚東方文化的作者眼中的東方世界：是創作者自身慾望、理想和西方精神的象徵、文化積澱，也是西方視野下色澤斑斕、內涵複雜、想像折射的中國面影。

---

<sup>4</sup> 附件一。

<sup>5</sup> Pascal Quignard, *La leçon de musique*, Paris, Gallimard, Folio, 2011, pp. 97-122.

<sup>6</sup> 附件二。

神話也是了解這部小說的重要線索，除了 Sainte-Colombe 樂曲常用的主題冥河擺渡者 Charon 之外，沒有明說但總是隱伏其中的還有地獄河流(le Styx)與 Orphée 和 Eurydice<sup>7</sup>的傳說，Orphée 以音樂跨越生死交界的經歷與 Sainte-Colombe 及其妻子的故事有其相似之處。Sainte-Colombe 就是以心創作、詮釋音樂以懷念故世的妻子，而後者則是丈夫音樂的感召才得以穿越幽冥的界限，回到丈夫的身旁凝聽他的演奏。音樂使生與死的世界不再隔絕而相交。

## (二) 電影

一起觀賞影片並討論原著與電影因媒介、屬性不同所帶來的對比，主要強調敘述結構的變化：*Tous les matins du monde* 小說像是 Sainte Colombe 的略傳：夫人的謝世、與兩個女兒的生活、與學生 Marin Marais 的相處、第一次也是最後一次的音樂課，由簡短場景的組合、併列、移植、拼貼、重疊、斷裂、轉換而成；電影雖基本上按照小說的情節發展，但不像原著中性客觀，而是採取 Marin Marais 的觀點以旁白回述師徒的糾葛與和解。

---

<sup>7</sup> 附件三。

### (三) 音樂

簡介古提琴與現代提琴的差別，十七世紀法國音樂，尤其是宮廷音樂與巴洛克音樂<sup>8</sup>的差異。

### (四) 繪畫

觀賞小說提及的畫家 Philippe de Champaigne 與 Lubin Baugin 的作品。尤其是 *Tous les matins du monde* 雖未賦予作品底色也是電影光源取景靈感，作者很欣賞並為之撰寫專書的畫家 Georges de la Tour<sup>9</sup>的作品，有七位同學分享後者畫作使其感動的原因<sup>10</sup>。

解釋何謂解畫(*ekphrasis*)：用文字使一幅幅畫活過來，以書寫來抓住、解釋隱藏在畫面背後的故事，以及 Pascal Quignard 式的解畫：喜歡引導讀者由畫面中看到人(不管畫中是否有人物)，人的內心活動，從而領略特定的歷史環境和時代氣息，而這部作品更是解現存羅浮宮但大眾不認識、學者也少評論 Lubin Baugin 所畫

---

<sup>8</sup> Le viole baroque (<https://fb.watch/4HrN91MYD/>),

[https://www.youtube.com/watch?v=9EiPpTEkGUI&ab\\_channel=emilyplayscello](https://www.youtube.com/watch?v=9EiPpTEkGUI&ab_channel=emilyplayscello)

[https://www.youtube.com/watch?v=6N7y-E3eVSo&ab\\_channel=CroatianBaroqueEnsemble](https://www.youtube.com/watch?v=6N7y-E3eVSo&ab_channel=CroatianBaroqueEnsemble)

<sup>9</sup>Pascal Quignard, *La nuit et le silence*, Flohic Edition, Charenton, 1995.

<sup>10</sup> 分別是 *Le jeune chanteur*, *La Madeleine pénitente au miroir*(2), *Saint Joseph charpentier*(3)。附件四(列舉二例)。

*Le dessert de gaufrettes*，由畫中靜物酒瓶、半杯紅酒、一盤捲心酥「解」出 Sainte Colombe 與妻子生死兩茫茫卻不幽冥異路的淒美故事。

為了更理解作品所營造的畫面氛圍，淺讀小說家經常在其他作品裡介紹的《陰翳禮讚》，作家讚賞谷崎潤一郎的幽寂美學，尤其是緩緩誘人陷入冥想的微光，使人惶恐、寂寥，卻又令人懷念的黑暗，這種幽暗的況味與畫家 Georges de la Tour 以燭光作為光源的室內景觀所引起的細緻觸動有異曲同工之妙。

## 自主學習

分成兩類：

### （一）基礎研究

分組蒐集、整理關於小說文本、電影、音樂、繪畫四面項的背景資料，並上台報告。

### （二）自由探索或創作

對於作品有較深入了解之後，分組針對 *Tous les matins du monde* 選擇想要表達與呈現的探索主題，自行發揮。

## 期末報告

伍、實施成效及影響（量化及質化，且說明是否達到申請時所期之學習目標與預期成效）

同學報告主題如下

基礎研究(分組)：

文本：Pascal Quignard

Jansénisme et Pascal Quignard

Orphée 希臘神話中著名的音樂家

Le fleuve Achéron, Charon et Orphée

陰翳禮讚

電影：Alain Corneau – réalisateur de *Tous les matins du monde*

*Tous les matins du monde* –

Les différences entre le film et le roman

音樂：Jean-Baptiste Lully – Louis XIV 的御用作曲家

十七世紀樂器與現代文藝復興樂團介紹

十七世紀音樂 – 為了人的音樂

巴洛克音樂

繪畫：La vanité

Baugin, Champagne, Georges de la Tour

十七世紀繪畫

十七世紀學院派繪畫與巴洛克在法國及靜物畫

– Baugin, Champagne, Georges de la Tour

自由發揮(分組)

文本：散文述懷

東方冥府與忘川

以五種花紮成的花束代表小說五位人物，手繪插圖與花語<sup>11</sup>

彩帶雕塑與文字解說<sup>12</sup>

攝影創作

電影：

La similitude entre « Coco » et « Tous les matins du monde » –

Día de Los Muertos

« Tous les matins du monde » 與《消失的愛人》(2016年中國電影)

假髮的十萬個 pourquoi

音樂：提琴延伸介紹

---

<sup>11</sup> 附件五。

<sup>12</sup> 附件六。



關於緬懷死者的歌曲 -

薛喻鮮以舞蹈表演宋東野的《安和橋》

由 the piano guys 演奏的 Someone you loved

珂拉琪 Collage(夏子和王家權)演唱的《千花蕊慈母悲哀》

以不同的音樂重新剪輯電影重要片段

繪畫：*Vanité en photos*<sup>13</sup>

拍攝不同光源的照片，解釋拍下快門的當下與感觸

圖解太陽王的穿搭

期末個人報告(個人)

敘述或繪製自己的萬物虛空畫

純文字敘述(二)

手繪彩圖與文字說明(三)

拼貼創作與文字說明(一)<sup>14</sup>

選擇一幅現存的圖畫解畫

---

<sup>13</sup> 附件七。

<sup>14</sup> 附件八。

*La Madeleine au miroir* - Georges de la Tour

Nature morte aux instruments de Musique - Pieter Claesz

Nature morte à cinq sens - Lubin Baugin

La jeune fille à la perle - Johannes Vermeer

嘉義街外 - 陳澄波

將一學期的閱讀、討論與思索的心得，以文字或圖像再次呈現

Tous les matins du monde

純文字敘述(關於電影配樂、關於父愛、關於自己)

手繪彩圖(二)

照片及文字解說(一)

手繪及文字闡釋(六)

水彩畫及文字述懷(二)<sup>15</sup>

電腦繪圖與解說(一)

電腦繪圖(Madeleine)(一)

攝影創作、感想、音樂(一)<sup>16</sup>

手繪、照片、文字、音樂(一)

## 六、結論

---

<sup>15</sup> 附件九。

<sup>16</sup> 附件十。

果然一如所料：對於現在電腦世代的同學而言，比起文字，聲光畫面更是能引起迴響的媒介。前半個學期於課堂閱讀小說的時候，同學雖參與討論，但總感覺有些「隔」，無法心領神會小說裡人物的個性/感情/想法、人與人的關係(尤其是作家沒有明寫著墨之處)，日常生活的氛圍…，但電影卻像挪開透明牆板的開關，使同學得以直接進入作者的想像世界，全感官的浸淫其中。有些同學看過電影之後重新拿起小說，一幕幕的與小說章節對比，同時也因為較深入地爬梳文本，而更能體會文字的幽深。

這學期雖然沒有要求同學一定要以法文做報告，但因為相關中文資料闕如，除了一位同學參考兩本中文書籍<sup>17</sup>之外，即使同學選擇以中文表達，仍是蒐集、翻譯、整理法文文字或影音資料的成果<sup>18</sup>(其中一組介紹電影導演的同學除了文字資料之外，還聽寫了導演 52 分鐘的訪談影片)，所以仍是紮實的法文練習。

比起從前的上課方式：同學針對老師選擇的小說段落上台以法文論述，準備報告時經常苦於無法以法文解釋心中百迴千折的想法，而上課則

---

<sup>17</sup>報告主題：十七世紀音樂 - 為了人的音樂，參考資料是《和聲學》，吳源鈺，全音樂譜，2017年與《西洋音樂史》，陳鐘吾，五洲出版社。

<sup>18</sup> 附件十一(報刊、雜誌、文學、電台、電視網路平台的文字、圖像或影音資料)。

只有老師與台上的同學對話，其他人則一片靜默，無法真正的交流。現在則氣氛活絡很多。當然還是有無法進入狀況的同學，如大理石般無動於衷，討論時無意見，分組報告時則「同享」有才藝同學努力的成果。但畢竟非常少數。大部分同學樂於分享自己的所見所思，尤其是介紹自己拿手或關注的領域更是自由自在，靈活流暢，使聽者/觀者皆能接收報告內容，並有所回饋。

以多元智能來親近文學，雖然不一定因此成為擁有聯感的人 (synesthète)，但深切地感覺藝術的各種形式是相通的，文學可以以畫的形式表現，畫中亦可能隱藏一段樂章。不拘於文字，反而更能讓人從作品中汲取美，找回一分歡欣、一刻驚異、一縷溫和的焦慮、一回激情的甦醒、一點暗示或者，更簡單，一種感覺。

如果修完課後仍願意拿起書本，以複合感官來進行閱讀，並以閱讀來提升多元智能，不僅文學可以變得親近貼身，或許也能因此不再安於一切隨俗的惰性，而能享受腦力的刺激與神思的豐盈。

# 柒、執行計畫活動照片





## 捌、附件

### 附件一

*«Parisien, né le 31 Mai 1656. Ordinaire de la Musique de la Chambre du Roi pour la Viole. Meurt à Paris Faubourg Saint Marceau le 15 Août 1728 dans sa 73ème année, inhumé à Saint Hyppolyte sa Paroisse.*

On peut dire que Marais a porté la Viole à son plus haut degré de perfection, et qu'il est le premier qui en a fait connoître toute l'étendue et toute la beauté par le grand nombre d'excellentes Pièces qu'il a composées sur cet Instrument, et par la manière admirable dont il les exécutoit.

Il est vrai qu'avant Marais Sainte Colombe faisoit quelque bruit pour la Viole ; il donnoit même des concerts chez lui, où deux de ses filles jouoient, l'une du dessus de Viole, et l'autre de la Basse, et formaient avec leur père un concert à trois violes, qu'on entendait avec plaisir, quoiqu'il ne fût composé que de symphonies ordinaires et d'une harmonie peu fournie d'accords.

Sainte Colombe fut même le maître de Marais ; mais s'étant aperçu au bout de dix mois que son Elève pouvoit le surpasser, il lui dit qu'il n'avoit plus rien à lui montrer. Marais qui aimoit passionnément la viole, voulut cependant profiter encore du savoir de son Maître pour se perfectionner dans cet Instrument ; et comme il avoit quelque accès dans sa maison, il prenoit le temps en été que Sainte Colombe étoit dans son jardin enfermé dans un petit cabinet de planches, qu'il avoit pratiqué sur les branches d'un Mûrier, afin d'y jouer plus tranquillement et plus délicieusement de la Viole. Marais se glissoit sous ce cabinet ; il y entendoit son maître, et profitoit de quelques passages et de quelques coups d'archets particuliers que les Maîtres de l'Art aiment à se conserver ; mais cela ne dura pas longtemps, Sainte Colombe s'en étant aperçu et s'étant mis sur ses gardes pour n'être plus entendu par son Elève : cependant il lui rendoit toujours justice sur le progrès étonnant qu'il avoit fait sur la Viole ; et étant un jour dans une compagnie où Marais jouait de la Viole, ayant été interrogé par des personnes de distinction sur ce qu'il pensoit de sa manière de jouer, il leur répondit qu'il y avoit des Elèves qui pouvoient surpasser leurs maîtres, mais que le jeune Marais n'en trouverait jamais qui le surpassât. Pour rendre la Viole plus sonore, Marais est le premier qui ait imaginé de faire filer en laiton les trois dernières cordes des Basses. »

## 附件二

### 《昭明文選》 卷十八嵇叔夜（康）《琴賦》

「伶倫比律，田連操張。」唐·李善注引東漢·蔡邕《琴操》：「伯牙學琴於成連先生，先生曰：吾能傳曲而不能移情。吾師有方子春，善於琴，能作人之情，今在東海上，子能與我同事之乎？伯牙曰：夫子有命，敢不敬從。乃相與至海上見子春受業焉。」

### 《事類賦》 卷十一《琴》

「若夫水仙之引。」注引《樂府題解》：「《水仙操》：伯牙學琴于成連先生，三年不成，成連云：『吾師方子春今在東海中，能移人情。』乃與伯牙俱往，至蓬萊山，留伯牙曰：『子居習之，吾將迎之。』刺船而去，旬時不返，伯牙延望無人，但聞海水洞涌，山林杳冥，愴然嘆曰：『先生移我情矣。』乃援琴而歌，曰作《水仙》之操，曲終，成連回，刺船迎之而還。伯牙遂為天下之妙矣。」

## 附件三

Orphée : « fils d'une Muse et d'un mortel, sa lyre charme tous ceux qui l'approchent ; il fait partie de l'expédition des Argonautes à la quête de la Toison d'or et son chant calme les tempêtes et surpasse celui des sirènes ; inconsolable de la mort de son épouse, Eurydice, il descend la rechercher aux Enfers mais la perd aussitôt retrouvée, après s'être retourné pour la regarder, malgré l'interdiction qui lui en avait été faite par Hadès et Perséphone. Selon certaines versions, il meurt dépecé par des Bacchantes pour s'être détourné des femmes. Il personnifie la musique et la poésie, et l'amour qui brave la mort. » (Marie-Catherine Huet-Brichard dans *Littérature et mythe*, Paris, Hachette, 2001, pp.155-156).



#### 附件四

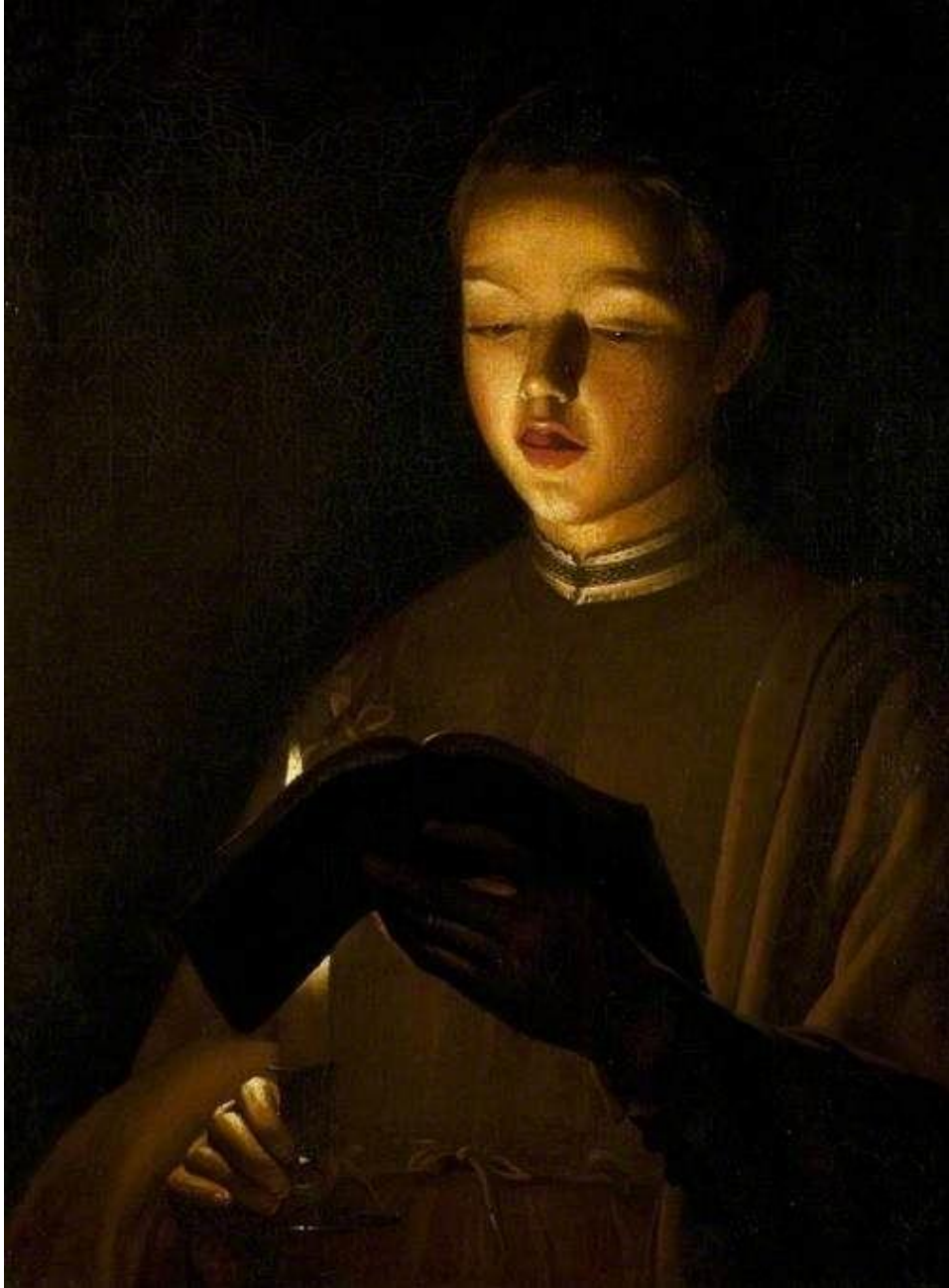


La Madeleine au miroir

La Madeleine au miroir 這幅畫是由 Georges de La Tour 在 1635-1640 年左右所創作的。此幅畫是屬於油畫，尺寸是 113x92.7 cm，收藏在美國華盛頓的國家藝廊。

我第一眼看到這幅畫就被它所吸引了。在黑漆漆的空間裡，唯一的光源是來自桌上的蠟燭，這更襯托出了黑暗的存在。透過這光，能看見 Madeleine，她右手拖著下巴、嘴巴微張著、眼睛看著前方，感覺微微透漏著悲傷的眼神；而她的左手碰著頭顱，像是用指尖一邊微觸碰一邊沉浸在自己的世界裡面，而這變成了一個無意識的動作。經由蠟燭發出的火光，可以看到在鏡子後面的小籃子、鏡子反射出的頭顱上還留有著牙齒。頭顱象徵的衰老或死亡，表示在死亡面前人生的一切都是虛無的。雖然這是一幅萬物虛空畫，但我覺得正是因為有這盞蠟燭，我們才能看到這幅畫呈現出的畫面，那唯一的火光感覺代表著一絲絲的希望，如果連一點點亮著的光都沒有，這對我來說才是真正的“無”。

Georges de la Tour Le jeune chanteur



為了成為人人追捧的闍伶，沒日沒夜地靠著微弱燭光看著樂譜練習，要嘛成神  
要嘛一無所有，這是他被家人送往闍割的路上就知道的事，沒有甚麼比讓貧困的  
一家人得以溫飽，不用為下一餐苦惱，更無須擔心年幼弟弟妹妹的未來...但他

沒想到的是，這條路上的異樣眼光跟聲音是如此的難熬，甚至在閹割的過程中被強迫吸食鴉片當麻醉藥用，以致他必須一生仰賴鴉片來麻醉自己的痛苦。熬過了第一階段是更多痛苦的開始。成為閹伶的第一守則：與鞭子密不可分，為了讓每天抽在身上的鞭子少一點，犧牲睡眠的練習還是有回報，只是比起外在的傷痕，心裡的傷口越來越大、肉眼不可看見的腐肉在心底擴散，有時他會想那些膿包會不會有天把他淹沒，最後的最後也只剩苦笑。在那些練習完的深夜，躺在床上無以入眠，想想家人們為他的心疼，多少減緩了他的皮肉傷，但卻是無情的訓練讓他忘記身體所帶來的屈辱。在日漸習慣的練習中，他優異的表現跟聲線讓他有了名氣，每日晚餐時刻都在與老師談話中知道了些其它閹伶的事情，許多人受不了練習的都自殺了、而在不斷的練習中不夠吸引人的都被送回家了，但男童在閹割之後就被視為不潔，他來自的小村子尤其是迷信，他們怎麼可能回到如往常一樣的生活，最終，那些孩子都逃離了，逃到無名之地，再無人知曉他們的消息。他想就這樣吧，他會成為貴族們搶奪的物品，自己怎麼樣都無所謂吧，最重要的還是家人，他們會因為我而富有，就算知道有天他們會在受不了異樣眼光之後跟他斬斷關係，他又想...多麼脆弱阿，曾經的寶貝兒子為了成全他們的願望，主動請求成為閹伶，多麼諷刺多麼痛，血緣不過就這樣。每日，他都在淚水中睡去。再後來，他的確成功了，也的確失去了家人。他沒有生活，他為了貴族們的娛樂而活著，他不能戀愛、不能結婚、沒有地位，因為教會視他們為穢物，一個教會需要的骯髒，多可笑的存在。他曾聽說，有個閹伶帶著他心愛的未婚妻去懇求教宗讓他們結為連理，教宗只淡淡說了句：看來是切的不夠乾淨才會讓你依然對女人有慾望。最後他們倆倆一起殉情去了，沒人為他們哀悼，他開始思考哪些人會記著這些哀傷的故事...在心底深處他也清楚明白這些都不過是上位者的犧牲者罷了，而他是舞臺上風光的淒涼魁儡，能做的又有多少，他能被多少人看到他真的不知道，混亂從來沒有離開他，只會用別種形式不斷出現。現在，他只想回到那個曾經只需擔心明天練習不要再被打的天真爛漫。

附件五(手繪五幅各以五種花語紮成的花束代表小說五位重要人物)

## Madame de Sainte-Colombe

Monsieur de Sainte-Colombe的摯愛，互相扶持對方，給予彼此意見。給丈夫帶來安慰。

**紫菀**:優雅與愛  
**月見草**:我不能沒有妳  
**鹿子草**:親切  
**解語花**:溫婉、美麗  
**白色的虞美人**:安慰



## Monsieur de Sainte-Colombe

不善於表達、但是卻很深情。不想迎合他人、以純樸的心，觀察這個世界的聲音

**石斛蘭**:父親之花  
**百日草**:代表想念一個不在的朋友、雋永的情感、恆久、善良，以及天天想念至愛的人。  
**洋桔梗**:真誠不變的愛  
**垂柳**:依依不捨、思念  
**黃色紫羅蘭**:純樸



附件六(心的記憶 - 對於小說文本的發想)



在閱讀的時候我發現 Monsieur de Sainte Colombe 很喜歡回憶，甚至可以說他沈浸在回憶裡，讓我好奇，由這麼多情緒組成的記憶會是什麼樣子。

我用了四種顏色來代表，不同的情緒、心境，分別是紅色、橘色、紫色、深藍，紅色代表自己覺得最幸福，印象深刻的；橘色代表生活中的小確幸，像是和朋友講一些沒營養但卻笑得很爽的；紫色是對這件事的感觸沒有什麼起伏，純粹就是一片沒有歸處的記憶，像是昨天午餐吃了美食街的越南河粉，原味完全沒有味道，早知道點酸辣口味的，深藍是藏在心裡，不想拿出來宣揚的記憶，不一定是負面的，但他是深層的放在暗處的，每個人心裡多少都會有一兩件這樣的記憶吧！

附件七

萬物虛空像(攝影)



我特意挑選有帶花苞的百合和綻放卻有些凋零的繡球，分別代表生命和死亡。

明處漂亮的花則是和暗處代表危險的蛇成為一種和諧的對比。

鱷魚頭骨和珍珠也是不可或缺的元素，象徵著權力下的陰暗面

附件八(電腦拼貼創作萬物虛空畫與解說)



蛾、海洋、雪片蓮

用拼貼(Collage)的手法代表人的一生都是東拼西湊來的。蛾代表的意象(Imago, 也是成蟲的意思)是任何人都有陰柔面與陽剛面, 因為蛾的小孩有可能由雄性轉向雌性,

也有可能由雌性轉向雄性, 也就是轉強為弱, 或反之。

此外蛾也代表死亡與重生, 一來是因為蛾只在夜晚出現, 且牠們的趨光性有可能使牠們自取滅亡, 但滅亡之後又是重生的到來。

海洋代表萬物的起源, 所有生命都是從海洋誕生的, 海洋孕育無限的可能性。

雪片蓮的花語是重生, 也是 Sainte Agnès 的代表花。

附件九(攝影創作、感想、音樂)

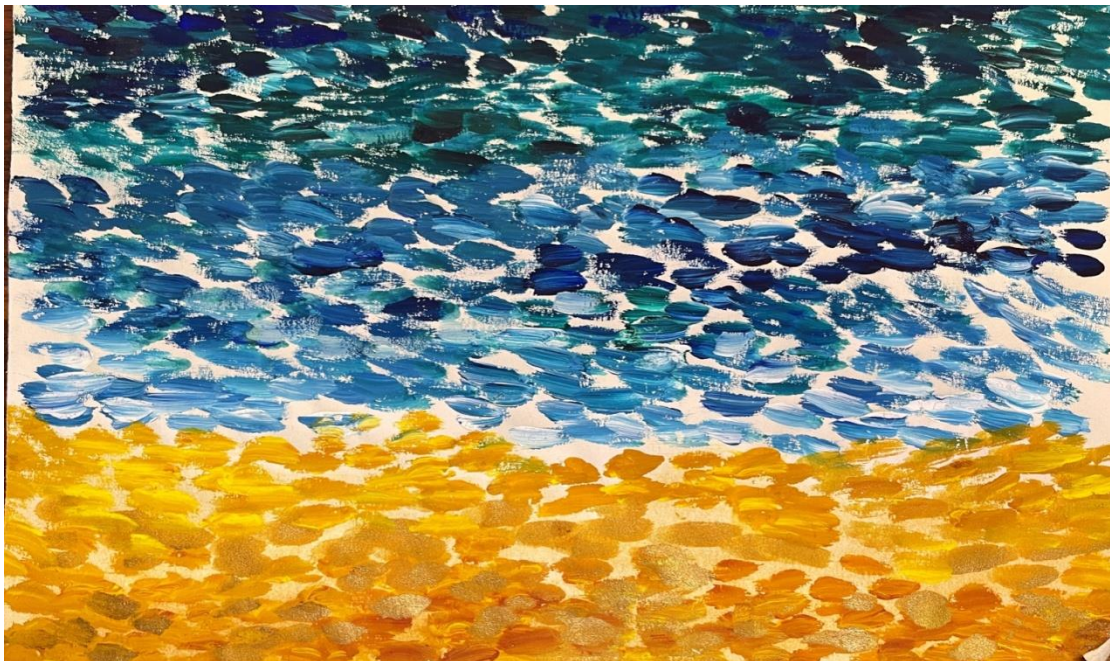


我選擇以底片作為媒介  
這支底片是柯達的電影底片Kodak 500T  
那個高ISO值所帶來的噪點和電影底片細緻的畫面還有Tungsten藍藍的色調  
拍攝靜物會有一種古典油畫的質感  
我用它拍攝我每個早上泡咖啡的角落  
我覺得它有詮釋出我早上起來意識朦朧的感覺  
埃及神話裡說一天是一個生命的循環  
太陽重生到死亡的過程  
通勤的我要上早八的話會在這個角落經歷清晨的10分鐘  
過程就像重生一樣生命被重新點亮的感覺  
儘管世界還朦朧朦朧的像剛誕生的生命試圖站穩腳步  
我喜歡這個樣子的世界尚未分化的中性的 或許說混沌、病態的  
可能我冥冥之中一直在追求這種狀態吧儘管我表現出來的應該是某種極端  
這張照片重新拍重新洗了4次  
我想表現出 留在這一刻、不想前進的感覺  
雖然說攝影就是留下瞬間但瞬間都是進行中的  
我想留在那個Pascal Quignard所說的最純淨的那個狀態

搭配欣賞 昏鴉-帕芙若娃

<https://youtu.be/HP2NYO628j4>

附件十(水彩繪畫 Tous les matins du monde 與文字闡述)



Tous les matins du monde 會讓我想起，海洋，給我一種萬物源頭的感覺，我自己畫了一幅水彩畫，最上面是比較深色接近墨綠色的海洋，中段是藍色，最前面是因為太陽升起而稍微折射金光的沙灘。



附件十一(列舉兩份報告的資料來源)

一. 主題：Jean-Baptiste Lully – Louis XIV 的御用作曲家

1. <https://www.franceculture.fr/personne-jean-baptiste-lully.html>

2. <https://www.formosabaroque.com/blog/2020/2/19> 3.

<https://sarinayeh.home.blog/2019/08/08/%E8%B7%AF%E6%98%93%E5%8D%81%E5%9B%9B%E7%9A%84%E5%BE%A1%E7%94%A8%E9%9F%B3%E6%A8%82%E5%AE%B6-%E6%B3%95%E5%9C%8B%E5%B7%B4%E6%B4%9B%E5%85%8B%E9%9F%B3%E6%A8%82%E9%96%8B%E6%8B%93%E8%80%85-jean-baptiste-l/> 4.

<https://www.hkrep.com/article/theimaginaryinvalid/> 5.

<https://pedia.cloud.edu.tw/Entry/Detail/?title=%E7%9B%A7%E5%88%A9%EF%BC%8C%E5%B0%9A%EF%BC%8E%E5%B7%B4%E5%B8%83%E8%BF%AA%E6%96%AF%E7%89%B9> 6.

<https://jojoclassicalmusic.blogspot.com/2021/01/moliere-lully-psyche-350.html>

二. 主題：Alain Corneau – réalisateur de *Tous les matins du monde*

<https://www.avoir-alire.com/tous-les-matins-du-monde-la-critique?fbclid=IwAR0curtPCrJxl9YUytTVhP96sZOR1SqVzEL8v6tQZU0a44XNwYo6nJ922Y>

[https://www.pedagogie.acnantes.fr/medias/fichier/tous\\_les\\_matins\\_du\\_monde\\_\(pascal\\_quignard\\_\\_alain\\_corneau\)\\_132940640461](https://www.pedagogie.acnantes.fr/medias/fichier/tous_les_matins_du_monde_(pascal_quignard__alain_corneau)_132940640461)

[6.pdf?fbclid=IwAR104f-Nzx\\_O-JP8cLyKSAkdIPMe\\_WO\\_PurZ2Dm4j5vJemEO5f7MI2jFckY](https://www.pedagogie.acnantes.fr/medias/fichier/tous_les_matins_du_monde_(pascal_quignard__alain_corneau)_132940640461.pdf?fbclid=IwAR104f-Nzx_O-JP8cLyKSAkdIPMe_WO_PurZ2Dm4j5vJemEO5f7MI2jFckY)

[https://www.lexpress.fr/culture/cinema/alain-corneau-je-n-ai-fait-qu-un-seul-film-militant-tous-lesmatins-du-monde\\_915910.html](https://www.lexpress.fr/culture/cinema/alain-corneau-je-n-ai-fait-qu-un-seul-film-militant-tous-lesmatins-du-monde_915910.html)

[https://www.lemonde.fr/archives/article/1991/12/19/rencontre-avec-alain-corneau-pascal-quignard-etjordi-savall-pacte-a-trois-pour-le-baroque\\_4023408\\_1819218.html?fbclid=IwAR0v65o9bEcv9zWPRLh9v-09E6Jm4SEIth9mvMVSxUdmt5fRbXKmcIv-fl](https://www.lemonde.fr/archives/article/1991/12/19/rencontre-avec-alain-corneau-pascal-quignard-etjordi-savall-pacte-a-trois-pour-le-baroque_4023408_1819218.html?fbclid=IwAR0v65o9bEcv9zWPRLh9v-09E6Jm4SEIth9mvMVSxUdmt5fRbXKmcIv-fl)

[https://www.youtube.com/watch?v=Ay6moj18Hz4&ab\\_channel=FranceMusique](https://www.youtube.com/watch?v=Ay6moj18Hz4&ab_channel=FranceMusique)

[https://www.youtube.com/watch?v=XrrTE9\\_4BL0&t=1656s&ab\\_channel=KTOTV](https://www.youtube.com/watch?v=XrrTE9_4BL0&t=1656s&ab_channel=KTOTV)

google images